

<<哀歌集>>

图书基本信息

书名：<<哀歌集>>

13位ISBN编号：9789570838282

10位ISBN编号：9570838280

出版时间：2011-7-6

出版时间：联经

作者：John Donne,邓约翰,约翰邓恩

页数：408

译者：曾建纲

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<哀歌集>>

内容概要

此中譯本以權威之《集注版》為底本逐譯，採英漢對照，是中文世界裡第一次將鄧約翰《哀歌集》細譯詳注的成果。

譯文力圖保留原詩「英雄雙行體」之格律與形式，每兩行換一韻，每行譯文控制在10-12個漢字。注解亦廣納400年來各家之說，以求排除障礙，並補譯文未盡之處，又時而輔以中國古典詩詞為注，以求中西互參。

本書有余光中教授的手書序文、挪威音樂家Ketil Bjornstad的譜曲CD及專文解說，兩位大師皆為鄧約翰而特地動筆。

中、挪、英三巨人聚於一堂，美序、妙樂、奇詩融於一冊，藝術之臻已盡在其中。

隨書附贈挪威大師畢揚斯達（Ketil Bjornstad）親自授權的四首鄧詩譜曲CD一張 《哀歌集》共收約20首各式情詩，屬鄧約翰少作，大多成於「林肯法學院」時期（1590年代）。

本集風格多變，從戲謔怒罵的 臂鐺 ，到憤恨難消的 天生的憨呆 ，再進入情色不羈的 床戰、勸女寬衣 ，及 愛的巡航 ，令人目不暇給。

此外，集中亦有成熟嫵媚的 秋顏 、搞怪胡鬧的 變臉 和 香水、真情撼人的 別離 與 臨別贈像 ，也有同性愛憐的 薩孚致情人菲蘭妮絲 ，亦可見社會批判的 不從 和 倫敦市民與其妻 。

《哀歌集》是一窺鄧詩多樣的萬花筒、開啟鄧詩廟堂的叩門磚，嚴厲如姜森（Jonson），也把 臂鐺 牢記在心，前吟後詠，並稱鄧氏在25歲前已寫下傳世之作，足堪世界級的大詩人。

<<哀歌集>>

作者简介

鄧約翰（John Donne, 1572-1631），生於倫敦，長於天主教家庭，後入英國國教，仕途起少伏多，1621年始任聖保羅大教堂教長（Dean of St. Paul's Cathedral）。文學上，鄧氏開英國17世紀「形上派詩人」（或「玄學派詩人」，the Metaphysical Poets）之先河，詩風詭譎雄奇，意象新鮮突出。其情詩，捨蜜糖文字，取邏輯辯證，以剛勁代柔情，化學識為音韻，實為詩壇異種。20世紀初，受艾略特（T.S.Eliot）等人大力推崇，沉寂百年後，其大詩人之地位已再次確立。世俗詩歌外，其宗教哲理散文亦為瑰寶，名句no man is an island傳頌四百年，至今仍鏗鏘貫耳。鄧氏1631年3月31日死於教長任上，後葬於聖保羅大教堂，堂中一隅立有大理石雕像一尊。

<<哀歌集>>

书籍目录

余光中推薦序譯注者序感謝凡例中譯導讀：「翻」來覆去、一「譯」孤行第1首 臂鐲 第2首 對照
第3首 香水 第4首 嫉妒 第5首 不從 第6首 天生的憨呆 第7首 床戰 第8首 勸女寬衣
第9首 善變 第10首 變臉 第11首 勸愛人 第12首 臨別贈像 第13首 秋顏 第14首 愛的
巡航 第15首 別離 第16首 奉勸 第17首 變換 薩孚致情人菲蘭妮絲 倫敦市民與其妻
引用及參考書目鄧約翰大事年表我如何替鄧詩譜曲：畢揚斯達談專輯唱片The Shadow「手執胡本，口
宣秦言」：翻譯在臺灣學術界的處境與展望

<<哀歌集>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>